

CONTENTS

Introduction / 1

LAURA K. MORREALE AND NICHOLAS L. PAUL

What We Know and Don't Yet Know about Outremer French / 15

LAURA MINERVINI

The *Denier* Outremer / 30

ALAN M. STAHL

Ernoul, *Eracles*, and the Collapse of the Kingdom of Jerusalem / 44

PETER EDBURY

L'Estoire d'Eracles in Outremer / 68

PHILIP HANDYSIDE

Western Eyes on the Latin East: The *Chronique d'Ernoul et de Bernard le Trésorier* and Robert of Clari's *Conquête de Constantinople* / 86

MASSIMILIANO GAGGERO

A Neglected Relationship: Leontios Makhairas's Debt to Latin Eastern and French Historiography / 110

ANGEL NICOLAOU-KONNARI

"Re-Orienting" *Estoires d'Outremer*: The Arabic Context of the Saladin Legend / 150

URI ZVI SHACHAR

The Tasks of the Translators: Relics and Communications between Constantinople and Northern France in the Aftermath of 1204 / 179

ANNE E. LESTER

The Pilgrim Translation Market and the Meaning of *Courtoisie* / 201

ZRINKA STAHLJAK

viii CONTENTS

The French of Outremer Beyond the Holy Land / 221

FABIO ZINELLI

Roles for Women in Colonial Fantasies of Fourteenth-Century France

Pierre Dubois and Philippe de Mézières / 247

RENATE BLUMENFELD-KOSINSKI

List of Contributors / 283

Acknowledgments / 285

Index / 289

Color plates follow page 182